



ཀ་དག་ལྷ་བ་ཅུལ་ཚྛོགས་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། །

kadak tawa tsel dzok jin gyi lop

bless me so I may master the view of primordial purity!

དྲངས་མ་ལྷ་ལྷན་འོད་ལྷའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

dangma ngaden ö ngé zhingkhamsu

In the pure realm of five-colored light with the five essences,

མ་བཅོས་རང་གསལ་བླ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚྛོགས། །

machö rangsel lama longchö dzok

sambhogakāya guru, uncontrived natural clarity,

རྣམ་སྐྱང་སྐུན་རས་གཟིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

namrang chenrezik la sölwa dep

Vairocana Avalokiteśvara—I supplicate you:

ལྷུན་གྲུབ་སྒོམ་པ་ཚད་མེབ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། །

lhündrup gompa tsé pep jin gyi lop

bless me so I may perfect the meditation of spontaneous presence!

གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་གྲོང་ཡངས་སུ། །

gang düll gyutrül drawé long yang su

In the expanse of the all-taming illusory web,



བདེ་བ་ཆེན་པོ་གླ་མ་སྐྱལ་པའི་སྐྱུ། །

dewa chenpo lama trülpé ku
nirmāṇakāya guru, great bliss itself,

སངས་རྒྱལ་པརྒྱའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

sangyé pemé zhap la sölwa dep
Lotus Buddha—I supplicate at your feet:

ཤུགས་འབྱུང་སྤོད་པ་ལམ་སྤོང་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

shuk jung chöpa lam long jin gyi lop
bless me so I may bring spontaneous conduct onto the path!

དུ་མ་རོ་གཅིག་གསང་བའི་མཚོད་ཁང་ན། །

duma rochik sangwé dzökhang na
In the secret treasury, the one taste of all,

དབྱིངས་ཕྱུག་མཚོ་རྒྱལ་འཇམ་མགོན་ཐི་ལྗེའི་ཞབས།

།

yingchuk tsogyel jamgön tridé zhap
Dhatviśvarī Tsogyel, Gentle Protector Trisong Detsen,



དམ་འཛིན་ལྷ་ཡི་སྲས་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

damdzin lhayi sépor sölwa dep

and Divine Prince Damdzin—I supplicate you:

ལྷུན་རྫོགས་འབྲས་བུ་མངོན་གྱུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

lhündzok drebu ngön gyur jin gyi lop

bless me so I may actualize the fruition of spontaneous perfection!

བསམ་ཡས་ཡེ་ཤེས་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སུ། །

samyé yeshé yangpé gyelkham su

In the vast kingdom of wisdom beyond thought,

དོ་རྗེ་གཟི་བཞིན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང། །

dorjé ziji chokgyur dechen ling

Dorjé Ziji¹ and Chokgyur Dechen Lingpa,

གཏེར་འབྱིན་གྲུབ་པའི་སྤྱི་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

terjin drupé chijer sölwa dep

exceptional siddhas, revealers of terma—I supplicate you:

འཁྲུལ་རྟོག་བར་ཆད་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

trültok barché selwar jin gyi lop

bless me so that the obstacle of deluded thinking be dispelled!

1 Khyentsé Wangpo.



ཡེ་ཤེས་འདོད་རྒྱུར་སྐྱུར་བའི་ཕོ་བྲང་དུ། །

yeshé dögur gyurwé podrang du

In the palace of wisdom as all that is desirable,

ལུང་བཟོན་ཚོས་ཀྱི་གཉེར་ཐོབ་རིག་པ་འཇིན། །

lung zin chö kyi nyertop rikpadzin

vidyādhara custodians of the teachings, fulfillers of prophecy,

ཚུ་བརྒྱུད་དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsa gyü pelden lamar sölwa dep

glorious root and lineage masters—I supplicate you:

བསམ་དོན་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

samdön lhün gyi drupar jin gyi lop

bless me so that aims and wishes be spontaneously fulfilled!

འཇུག་བརྗེས་ལྷུན་གྲུབ་དབྱིངས་རིག་དཀྱིལ་འཁོར་དུ། །

khyapdel lhündrup yingrik kyilkhor du

In the all-encompassing mandala of spontaneously-present space
and awareness,



ཚུ་གསུམ་སྐྱུལ་འཁོར་བཀའ་སྡོད་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས། །

tsa sum trülkhor kadö chökyong tsok

circle of emanated three roots, host of servant Dharma protectors,

གཏེར་སྐྱུང་དམ་ལྷན་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tersung damden nam la sölwa dep

and loyal treasure guardians—I supplicate you:

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

choktün ngödrup topar jin gyi lop

bless me so I may attain the supreme and common siddhis!

གཞི་ཡི་རིགས་སད་རང་རྒྱུད་ཞིང་ས་དུལ། །

zhi yi rik sé rang gyü zhingsa dül

May my basic potential be roused, that I may cultivate the field of my being.

སློན་བྱེད་ས་བོན་གྲོལ་བྱེད་གདམས་པས་སློན། །

minjé sabön dröljé dampé min

May it mature through the seeds that ripen and the instructions that liberate.



དོ་རྗེའི་གསང་ལམ་ཚེ་འདིར་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། །

dorjé senglam tsé dir tarchin té

By perfecting the direct vajra path in this very life,

སྐྱེ་ལྔ་འི་འབྲས་བུ་བདེ་སྒྲག་བརྟེན་པར་ཤོག། །

ku ngé drebu delak nyépar shok

may I easily attain the fruition of the five kāyas!

འདི་འང་མཚོག་གི་རིག་འཛིན་ཟུང་གིས་བྱིན་ལྷ་བས་རྗེས་གནང་ཐུན་
མོང་མ་ཡིན་པ་ཐོབ་པའི་ཚེ་མེད་བསྟན་གཉིས་གཡུང་རྩུབ་སྒྲིང་པ་རྩལ་
གྱིས་དཔལ་སྐྱུངས་ཡང་ལྷོད་ཚུ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་ཏུ་གསོལ་བ་
བཏབ་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། མཁྲའི།། དགོའོ།། །།

Chimé Tenyi Yungdrung Lingpa Tsel [Jamgön Kongtrül Lodrö Tayé], one who has received extraordinary blessings and permission from both of the great vidyādhara, made this supplication at Tsadra Rinchen Drak, the upper retreat of Pelpung. May virtuous goodness increase! Mangalam. May this bring goodness!

Lhasey Lotsawa Translations, 2019 (trans. Laura Dainty and Oriane Lavole, ed. Libby Hogg), with grateful acknowledgement of the previous version by Rangjung Yeshe Publications.